



*Искусствоведение*

**УДК 791.43**

**В.В. Телипко**

**Телипко Виктория Валерьевна**, студент 4 курса группы КТ/бак-14 факультета дизайна, изобразительных искусств и гуманитарного образования Краснодарского государственного института культуры (Краснодар, ул. им. 40-летия Победы, 33), e-mail: vtelipko@mail.ru

Научный руководитель: **Дробязко Наталья Евгеньевна**, кандидат культурологии, доцент кафедры истории, культурологии и музееведения, факультета дизайна, изобразительных искусств и гуманитарного образования Краснодарского государственного института культуры (Краснодар, ул. им. 40-летия Победы, 33).

**ВЛИЯНИЕ РЕМЕЙКА НА СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ  
КИНЕМАТОГРАФ НА ПРИМЕРЕ ДВУХ КИНОЛЕНТ:  
«ИРОНИЯ СУДЬБЫ ИЛИ С ЛЕГКИМ ПАРОМ»  
И «ИРОНИЯ СУДЬБЫ. ПРОДОЛЖЕНИЕ»**

В статье рассматривается понятие ремейка и, прежде всего, его влияние на современный русский кинематограф на примере ремейк-пары: «Ирония судьбы или С легким паром» и «Ирония судьбы. Продолжение».

**Ключевые слова:** ремейк, кинематограф, режиссеры, общечеловеческие ценности, зритель, современная культура.

**Telipko Victoria Valerevna**, 4th year student of the faculty of design, fine arts and arts education Krasnodar state institute of culture (33, im. 40-letiya Pobedy St., Krasnodar), vtelipko@mail.ru

Supervisor: **Drobyazko Natalia Evgenevna**, PhD (culturology), associate professor of the department of history, culturology and museology, faculty of design, fine arts and arts education Krasnodar state institute of culture (33, im. 40-letiya Pobedy St., Krasnodar).

### **THE INFLUENCE OF THE REMAKE OF THE MODERN RUSSIAN CINEMA ON THE EXAMPLE OF TWO FILMS: "THE IRONY OF FATE, OR ENJOY YOUR BATH!" AND "THE IRONY OF FATE. THE SEQUEL"**

The article considers a concept as a remake and, above all, his influence on contemporary Russian cinema, for example, the remake of the pair: "The Irony of Fate, or Enjoy Your Bath!" and "The Irony of Fate. The sequel".

**Keywords:** remake, cinema, directors, human values, spectator, modern culture.

Значение слова ремейк при толковании его в словарях и энциклопедиях связывается со сферой искусства, преимущественно кинематографа: «Ремейк, или римейк (англ. *remake*, букв. *переделка*) – более новая версия или интерпретация ранее изданного произведения (фильма, песни, любой музыкальной композиции или драматургической работы) [3, с. 1]. Важно отметить, что не стоит путать его с пародией, так как ремейк дополняет и актуализирует первоначальную версию, повышая ее популярность. Он может повторять какие-то фрагменты оригинала: имена героев, сюжетные линии, смысловую нагрузку, но совершенно в новых условиях. Нередко данный прием используется для повышения рейтинга или популярности какого-либо

произведения, которое потеряло свою актуальность на рынке из-за высокой конкуренции. То есть, по сути, ремейки всегда несут в себе черты старого произведения, но с элементами нового и современного в связи со сложившимися условиями нынешнего общества. О таком произведении можно сказать, что это новая интерпретация вечных ценностей с применением современных художественных средств [3, с. 1-2].

Критики активно спорят о том, негативное или позитивное влияние в себе несет понятие ремейк? Говорит ли это о кризисе и невозможности создать свою концепцию современности или, напротив, это своеобразная и плодотворная форма диалога и способ описания нынешнего времени при помощи уже установленных классических и традиционных норм. Однако не подвергается обсуждению то, что ремейк сейчас является популярной и динамично развивающейся формой в кинематографе, которая должна быть изучена как с позиции ее новой специфики, так и в связях с общими тенденциями развития драматургии и, конечно же, в контексте современных культурных перемен.

Более развернуто и понятно ответить на вопрос: «что такое ремейк?» можно, как уже упоминалось ранее, на примере кинематографа. Термин применяется по отношению к кинолентам, в основе которых лежат картины, вышедшие на экраны гораздо раньше, то есть к фильмам, снятым, так сказать, по мотивам и на основе старых [1]. Режиссер интерпретирует оригинальный фильм, добавляя в него интересные современному зрителю детали, может раскрыть сюжетные линии, которых не было в оригинале. Переделка, свежая интерпретация, новое видение – все это ремейк. Что он дает зрителям? Бывает и так, что фильм-ремейк является абсолютной копией фильма-оригинала, но только снятой с помощью более современных устройств и обладающей большим количеством спецэффектов. Кроме того, в нем снимаются современные популярные актеры. В русском кинематографе подобных фильмов более чем достаточно. Краткий список ремейков к фильмам, снятым ранее: «Королева бензоколонки 2» (2004 г.), «Ирония

судьбы. Продолжение» (2007), «Розыгрыш» (2008), «Служебный роман. Наше время» (2011), «Джентльмены, удачи!» (2012), «Ку! Кин-дза-дза» (2013), «Кавказская пленница!» (2014), «Вий» (2014), «А зори здесь тихие» (2015), «Экипаж» (2016) и др.

Советский кинематограф в свое время был одним из мощных инструментов пропаганды. Используя все ее методы, советская власть не обходила стороной и кино, через которое транслировала не только общечеловеческие, но и сугубо советские ценности [2, с. 73-74]. Сейчас ремейки чаще всего основываются на комедиях. В 1960–1970-е гг. режиссерами, которые преимущественно работали в этом жанре, были Леонид Гайдай и Эльдар Рязанов. Однако по большей части именно фильмы Э.А. Рязанова используются современными режиссерами для создания ремейков. В качестве одного из ярких примеров, в котором можно рассмотреть трансформацию ценностей, предлагаем рассмотреть такие работы, как фильм Эльдара Рязанова «Ирония судьбы, или С легким паром!» (1975) и «Ирония судьбы. Продолжение» (2007) режиссера Тимура Бекмамбетова.

Фильм «Ирония судьбы. Продолжение» является одновременно и ремейком фильма-оригинала Эльдара Рязанова, и его сиквелом. Снятый спустя 30 лет уже в другой стране ремейк советской комедии не может быть насыщен теми же ценностями, которыми был пропитан оригинал. Но для того, чтобы понять, присутствуют ли в ремейке те же ценности в том виде, в каком они были в фильме-оригинале, нужно ответить на вопрос, какие вообще ценности присутствуют в ремейке. В данной статье мы будем опираться на список советских ценностей, составленный А. Рокичем [4], и выделим из них несколько, которые являются наиболее важными.

Одними из основных ценностей, пропагандируемых в советском кинематографе, являются: «жизненная мудрость», которая показана зрителю в обеих версиях фильма [1]; «любовь» и «наличие хороших и верных друзей».

Мы видим, что присутствующие в фильмах ценности достаточно различаются. Основные общечеловеческие ценности, такие как «дружба» и «любовь», в ремейке обозначаются слабо. У главных героев нет друзей, которые готовы поддержать и помочь в трудную минуту, а любовь воспринимается только как наличие партнера, необходимого для поддержания социального статуса, успешного в работе и личной жизни человека, атрибута, именно поэтому ее можно поменять, отложить, пренебречь ею [2, с. 80-81]. Современный кинематограф, в виде проанализированного ремейка «Ирония судьбы. Продолжение» транслирует ценности на потребу публики, затирая общечеловеческие.

Исходя из вышеописанного, можно говорить о том, что влияние современного кино на формирование и трансформацию представлений о прошлом может быть очень значительным. Но решающее слово все равно остается за самим зрителем, который сам осуществляет для себя выбор того, что смотреть и чем увлекаться, способствуя таким образом и препятствуя корректировке образов современности и образов прошлого.

#### **Список используемой литературы:**

1. Золотоносов М. Игра в классики: римейк как феномен новейшей культуры // Московские новости. 2002. №23. 27 августа.
2. Мицук Т.И. Трансформация ценностей в ремейках советских фильмов // Сб. науч.-исследовательских работ студентов-победителей Конкурса НИРС 2013–2014 гг. С. 73-83.
3. Самарин А. Проблемы изучения римейка в современной русской драматургии. Киев: СПД Карпук С.В., 2009. Вып. 13. С. 1-12
4. Тест Рокича «Ценностные ориентации» // А-Я. Психология. URL: [http://azps.ru/tests/tests\\_rokich.html](http://azps.ru/tests/tests_rokich.html) (дата обращения: 04.06.2017).
5. Яницкий М.С. Ценностные ориентации личности как динамическая система. Кемерово: Кузбассвузиздат, 2000.